

**AGREEMENT ON COOPERATION**  
**between**  
**National University of Civil Protection of Ukraine**  
**and**  
**Foreign University (Country)**

**National University of Civil Protection of Ukraine** represented by the *Rector Prof. Oleg Semkiv* on the one Party, and **Foreign University** (an educational institution, scientific institution), represented by the *Rector Prof. Name Surname* on the other Party, guided by a mutual desire to cooperate in the field of higher education and research, and the belief that this cooperation is in the interest of both Parties, as well as desire to improve and develop this cooperation, conclude the following Agreement.

**1. Subject of the Agreement**

The subject of the Agreement is cooperation in the following areas:

- 1.1. Collaborative education, joint research activities, innovation technology, cultural events.
- 1.2. Joint organization of conferences, seminars and academic meetings.
- 1.3. Cultural exchange activities.
- 1.4. Joint participation in international internships, training courses, programs, projects ect.
- 1.5. Consulting opportunities.
- 1.6. Participation of scientific and pedagogical, researchers, students of both Parties in international scientific and education exchanges, programs to realisation the academic mobility.
- 1.7. Other activities as deemed mutually appropriate.

Prior to the initiation of any specific international program, a written agreement regarding the details of program implementation shall be concluded under the framework of this Agreement.

**2. Organization of the Cooperation**

- 2.1. The Parties will organize the following activities:
  - The annual exchange of students groups.
  - Scientific research, pedagogical training, internships of teachers and postgraduate students.
  - Providing specialized courses by scientific and pedagogical, researchers from both Parties.
  - Exchange of experience in new information technologies use in the educational and scientific process.
  - Common organization of the sports, recreational and cultural public events.
  - Mutual exchange of published educational and research materials.
  - Publishing of research articles in both Parties journals.
  - Mutual curricula exchange.
  - Organizing of joint scientific conferences and symposia.
  - Participation of one of the Parties representatives in significant events of the other Party.
  - Development of joint applications for funding via national and international funds.
- 2.2. Both Parties undertakes a commitment to share information about upcoming events as well as provide an opportunity scientific and pedagogical, researchers and students from both Parties to be engaged in them.
- 2.3. The Parties undertake a commitment to develop and implement curricula in order to introduce Bachelors, Masters and/or Doctorate study in frames of Double Degree Program.
- 2.4. Subject of cooperation is specified directly between the Parties in frames of additional Agreements, provided in two months before the planned event.
- 2.5. In case of exchange visit it is necessary to inform the other Party not later than two months before arrival concerning the date of arrival and the number of visitors.
- 2.6. The number of students and scientific and pedagogical, researchers and students for exchange, as well as other issues related to the exchange will be agreed in additional Agreement in each case.

### 3. Responsibilities of the Parties

- 3.1. Parties are responsible for acting in compliance with the Agreement. In case when a Party cannot fulfill the terms of the Agreement, it should immediately notify the other Party and to offer a solution that could be accepted.
- 3.2. Any disputes that may arise in the implementation of the Agreement will be resolved on the basis of mutual supplementary agreement.
- 3.3. Any changes or additions to the Agreement must be agreed in written form.

### 4. The financing

- 4.1 This Agreement does not impose any financial obligations on the Parties.
- 4.2. In each specific case of implementation of this Agreement, financial relations between the Parties shall be regulated in an additional written Agreement.

### 5. Validity of the Agreement

- 5.1. This Agreement comes into force from the moment of its signing by representatives of both Parties. It will be valid for a period of five years and may be prolonged for the next period of five years by a mutual agreement of the sides.
- 5.2. Either Party may terminate this Agreement by giving official written notice to the other Party in three months before the supposed date of cancellation of the Agreement.

### 6. Final Provisions

- 6.1. This Agreement is drawn up in four copies. Each side receives two copies of the Agreement one of which is in English and the other is in Ukrainian.
- 6.2. Each of four copies of this agreement has the same juridical force. All activities under this agreement are governed by the law of Ukraine and the law of \_\_\_\_\_.

**National University of Civil Protection  
of Ukraine**

**Foreign University of Technology**

94 Chernyshevska Str., Kharkiv, Ukraine?  
61023  
Inter Branch Transactions: 820172  
Current account: 31254233107078  
The Unified State Register Code of Ukraine:  
08571363  
Tel.: +380577003171, fax. +380577156391

Sign: \_\_\_\_\_

Sign: \_\_\_\_\_

**prof. Oleg Semkiv,  
Rector**

**prof. Name Surname,  
Rector**

Date: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

# УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

між

Національним університетом цивільного захисту України

і

**(Країна)**

м. Харків

\_\_\_\_\_ 2023р.

**Національний університет цивільного захисту України** (далі - Університет), в особі т.в.о. *ректора, професора Олега Семківа*, з одного боку, та

\_\_\_\_\_ (далі - навчальний заклад, наукова установа), в особі *ректора, професора Імя Прізвище*, з іншого боку, (далі - Сторони), керуючись взаємним бажанням співпрацювати у сфері наукових досліджень, і вважаючи, що ця співпраця відповідає інтересам обох Сторін, а також маючи бажання покращити та розвинути таку співпрацю, уклали таку угоду.

## 1. Предмет Угоди

Предметом цієї Угоди є співпраця у таких сферах:

- 1.1. Співробітництво в сфері освіти, спільної науково-дослідної діяльності, інноваційних технологій, культурних заходів.
- 1.2. Спільна організація конференцій, семінарів та наукових зустрічей.
- 1.3. Культурні обміни.
- 1.4. Спільна участь у міжнародних освітніх тренінгах, програмах, стажуваннях, проектах, тощо.
- 1.5. Можливості взаємних консультацій.
- 1.6. Участь науково-педагогічних та наукових працівників, здобувачів вищої освіти Сторін в міжнародних освітніх та наукових програмах, стажуваннях і обмінах з метою реалізації академічної мобільності.
- 1.7. Інші заходи, що вважаються взаємовигідними.

Перед початком будь-якого конкретного заходу реалізації цієї Угоди, повинна бути укладена письмова Угода про деталі реалізації програми в рамках цієї Угоди.

## 2. Організація співробітництва

2.1. Сторони організують наступні заходи:

- Обмін групами здобувачів вищої освіти.
- Науково-дослідна та педагогічна підготовка і стажування науково-педагогічних, наукових працівників та ад'юнктів (аспірантів).  
стажування та в, ад'юнктів (аспірантів).
- Проведення спеціалізованих курсів науково-педагогічних та наукових працівників з обох Сторін.
- Обмін досвідом використання нових інформаційних технологій у навчально-науковому процесі.
- Спільна організація спортивних, оздоровчих та культурних заходів.
- Взаємний обмін опублікованими навчальними та дослідницькими матеріалами.
- Публікація наукових статей у журналах Сторін.
- Взаємний обмін навчальними програмами.
- Організація спільних наукових конференцій та симпозіумів.
- Участь представників Сторін у визначних подіях іншої Сторони.
- Розробка спільних заявок на фінансування через національні та міжнародні фонди.

2.2. Сторони зобов'язуються ділитися інформацією про заплановані заходи, а також надати можливість науково-педагогічним, науковим працівникам і здобувачам вищої освіти обох Сторін брати у них участь.

2.3. Сторони зобов'язуються розробляти і погоджувати навчальні плани для запровадження подвійних дипломів бакалаврських, магістерських та/або ад'юнктських (аспірантських) програм.

2.4. Предмет співпраці зазначається безпосередньо між Сторонами в рамках додаткових угод, укладених за 2 місяці до запланованої події.

2.5. У разі обміну візитом необхідно інформувати іншу Сторону не пізніше, ніж за 2 місяці до прибуття, про дату прибуття та кількість членів делегацій.

2.6. Кількість науково-педагогічних, наукових працівників і здобувачів вищої освіти для обміну, а також інші питання, пов'язані з обміном, будуть погоджені в додаткових угодах у кожному конкретному випадку.

### 3. Обов'язки сторін

3.1. Сторони несуть відповідальність за дії відповідно до положень Угоди. У випадку, коли Сторона не може виконати умови Угоди, вона повинна негайно повідомити іншу Сторону та запропонувати прийнятне рішення.

3.2. Будь-які спори, які можуть виникнути в ході виконання Угоди, будуть вирішені шляхом укладення спільної додаткової угоди.

3.3. Будь-які зміни або доповнення до Угоди повинні бути погоджені в письмовій формі.

### 4. Фінансування

4.1. Ця угода не несе ніяких фінансових зобов'язань для Сторін.

4.2. У кожному конкретному випадку реалізації цієї Угоди, фінансові відносини між Сторонами регулюються у додатковій письмовій Угоді.

### 5. Термін дії Угоди

5.1. Ця Угода набуває чинності з моменту її підписання представниками обох Сторін. Вона діятиме протягом п'яти років і може бути продовжена на наступний період строком п'ять років за взаємною згодою Сторін.

5.2. Будь-яка із Сторін може скасувати цю Угоду шляхом офіційного письмового повідомлення іншій Стороні за три місяці до передбачуваної дати скасування Угоди.

### 6. Заключні положення

6.1. Ця угода складена в чотирьох примірниках. Кожна Сторона отримує дві копії Угоди, одна з яких є англійською, а інша - українською мовами.

6.2. Кожен з чотирьох примірників цієї Угоди має однакову юридичну силу. Всі види діяльності, передбачені цією Угодою, регулюються законодавством України та законодавством \_\_\_\_\_.

**Національний університет цивільного  
захисту України**

Вул. Чернишевська, 94, Харків, Україна,  
61023

МФО 820172

Розрахунковий рахунок 31254233107078

ОКПО 08571363

Тел.: +380577003171, факс: +380577156391

підпис: \_\_\_\_\_

**проф. Олег Семків,**

**т.в.о. ректора**

дата: \_\_\_\_\_

**Foreign University  
of Technology**

підпис: \_\_\_\_\_

**prof. Name Surname,**

**ректор**

дата: \_\_\_\_\_

